



## Izhodišča za projekt sistematičnega prevajanja pomembnejše slovenske zakonodaje v angleščino

### 1. Razlogi za pripravo izhodišč in pravna podlaga ter cilji projekta

Služba Vlade Republike Slovenije za zakonodajo (v nadaljnjem besedilu: služba za zakonodajo) je v vlogi upravljavca in koordinatorja Pravno-informacijskega sistema Republike Slovenije (PIS) poskrbela za vsebinsko in tehnološko prenovo PIS, ki je z dnem 15. 1. 2014 brezplačno dostopen širši javnosti. S tem je služba za zakonodajo realizirala tudi večino določb Uredbe o Pravno-informacijskem sistemu Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 65/06 in 65/11) (v nadaljnjem besedilu: uredba o PIS), ki določa, kateri podatki oziroma kateri registri in zbirke državnih organov se povezujejo v PIS in so javnosti dostopni brezplačno.

V 8. členu uredbe o PIS je predvidena t.i. zbirka prevodov, ki vsebuje podatke in besedila prevodov pomembnejših sistemskih predpisov Republike Slovenije v angleški ali drug uradni jezik Evropske unije, ki jih prevede služba Vlade Republike Slovenije, pristojna za prevajanje, ali državni organi, ki jih redno posredujejo v zbirko tako, da so dostopni organom, javnosti pa po opravljeni strokovno terminološki redakciji. Skrbnik te zbirke je v tem členu navedena služba. Ker do vzpostavitve tovrstne zbirke in posledično do rednega objavljanja njene vsebine do danes ni prišlo, služba za zakonodajo ocenjuje, da bi bilo tako z vidika PIS kot z vidika dostopnosti slovenske zakonodaje v tujem jeziku tovrstno zbirko treba vzpostaviti v najkrajšem možnem času, prav tako pa vzpostaviti mehanizem rednega prevajanja novo sprejete oziroma spremenjene slovenske zakonodaje in določiti organe, odgovorne za redno opravljanje te naloge.

Obveznost službe za zakonodajo, da najpozneje do 31. decembra 2014 pripravi izhodišča za projekt sistematičnega prevajanja pomembnejših sistemskih predpisov Republike Slovenije v angleški jezik in jih predloži vladi v potrditev, izhaja iz sklepa Vlade Republike Slovenije št. 38200-5/2014/5 z dne 19. 3. 2014.

Glavni cilji projekta so:

- zagotovitev angleške strani PIS z vidika dostopnosti pravnega reda ene izmed držav članic Evropske unije v vsaj enem tujem jeziku, kar bi hkrati imelo pozitivne učinke na spodbujanje tujih investicij in bi prispevalo k lažji vključitvi tuje govorečih oseb v družbeno, gospodarsko in socialno okolje Republike Slovenije,
- vzpostavitev sistemsko urejenega in poenotenega prevajanja predpisov,
- realizacija vseh določb uredbe o PIS.

### 2. Izhodišča za projekt

V tem poglavju so predstavljeni osnovni razmisleki o tem, kako naj bi projekt tekkel in katere faze so ključne za zagotovitev ustreznega rezultata, tj. za zagotovitev strokovno pregledanih in za objavo ustreznih angleških prevodov sistemsko pomembnejših predpisov Republike Slovenije na spletnih straneh resornih organov in PIS.

Projekt v osnovi obsega **tri faze**:

- pripravljalne projektne naloge, ki nimajo finančnih posledic (prva faza),
- prevajanje in redakcija vnaprej znanega korpusa predpisov kot enkratna naloga (druga faza),
- sprotno prevajanje novo sprejetih predpisov in posodabljanje prevodov glede na zadnje veljavno besedilo predpisov kot stalna naloga (tretja faza).

### 2.1. Prva faza projekta

V prvi fazi se izvedejo t.i. pripravljalne naloge, ki omogočajo pristop k dejanskemu prevajanju in redigiranju sklopa sistemsko pomembnih predpisov Republike Slovenije, za katere se ugotovi, da niso prevedeni ali da so prevodi nepregledani in s terminološkega in jezikovnega vidika neprimerni za objavo na spletu.

V okviru te faze je treba izvesti naslednje naloge.

#### 2.1.1. Pregled obstoječega stanja

Tako po resornih ministrstvih<sup>1</sup> kot v okviru služb, pristojnih za prevajanje (vlada in Državni zbor), preveriti naslednje:

- kateri so sistemsko pomembni predpisi oziroma predpisi, za katere ministristva in vladne službe na podlagi lastnih izkušenj ali povpraševanja javnosti ocenjujejo, da bi morali biti na voljo v angleščini;
- ali in kateri izmed zgoraj ugotovljenih predpisov že obstajajo v angleščini;
- ali so pri že prevedenih predpisih na voljo prevodi za zadnjo veljavno besedilo predpisa (npr. za zadnje neuradno prečiščeno besedilo oziroma tudi za zadnjo spremembo in dopolnitev predpisa) in, če ne, katera je zadnje prevedena oziroma v prevodu upoštevana sprememba in dopolnitev predpisa;
- kdo je zagotovil prevod predpisa in ali je bila opravljena strokovna terminološka redakcija oziroma kakšne kakovosti<sup>2</sup> je prevod v smislu primernosti objave na spletu;
- kje so prevedeni predpisi dostopni (interno na resornem organu, v bazah služb, pristojnih za prevajanje, na spletni strani resornega organa ipd.).

Organe je treba pozvati, naj na določen e-naslov posredujejo vse obstoječe prevode predpisov, ki se nato združijo pri enem organu v eni zbirki ali bazi za potrebe projekta.

Način pridobivanja informacij: vprašalnik.

#### 2.1.2. Določitev obsega prevajanja

Na podlagi pridobljenih informacij iz točke 2.1.1 je treba opraviti analizo obstoječega stanja in ugotoviti, koliko predpisov je sploh treba prevesti in koliko obstoječih prevodov predpisov bi se morda lahko uporabilo kot osnova za nadaljnje delo (prilagoditev besedila vzpostavljenim pravilom prevajanja in redigiranja oziroma izvedba strokovne in jezikovne redakcije besedila).

---

<sup>1</sup> Nekatera ministristva imajo lastne prevajalske oddelke, npr. Ministristvo za zunanje zadeve, Ministristvo za obrambo, Ministristvo za notranje zadeve.

<sup>2</sup> Ker trenutno ne obstajajo splošna navodila in smernice za prevajanje slovenske zakonodaje, bo kakovost objektivno težko presojati. Kakovost bi se v tem primeru lahko presojala na podlagi naslednjih meril: ali je bila narejena strokovno-terminološka redakcija, ali je terminologija v prevodu dosledno uporabljena, ali je prevod jezikovno in oblikovno pregledan ipd.

Na podlagi te analize bi bilo mogoče določiti časovni okvir za prevajanje in redigiranje predpisov in oblikovati okvirno dinamiko druge faze projekta.

Predlaga se, da se prevajajo in redigirajo izključno zadnja neuradna prečiščena besedila, ki obstajajo na dan odreditve besedila v prevajanje oziroma redakcijo.

### 2.1.3. Oblikovanje pravil za prevajanje in redigiranje

Zaradi terminološke in oblikovne enotnosti besedil je treba pred začetkom prevajanja in redigiranja oblikovati jasna in nedvoumna pravila, ki bodo prevajalce, strokovnjake za terminologijo s posameznega področja in redaktorje vodila pri oblikovanju prevoda predpisa. Pravila se oblikujejo na strokovni ravni v okviru služb, pristojnih za prevajanje na vladni in državnozborski ravni, v postopku njihovega oblikovanja pa bi morale sodelovati tudi osebe, katere materni jezik je angleščina (*native speaker*), po možnosti z dobrim znanjem slovenščine in jezikoslovno podkovane, ter pravni strokovnjaki, ki bi potrdili predvsem tisti del pravil, ki se nanašajo na vprašanja nomotehnike.

Hkrati z oblikovanjem strokovno-terminoloških pravil za prevajanje in redigiranje se oblikujejo obrazci (*templates*), s katerimi se zagotovijo enotni izgled in strukturiranost prevoda ter pravilnost in enotnost prikazovanja prevodov na spletni strani PIS.

### 2.1.4. Vzpostavitev organizacije in metodologije dela

#### 2.1.4.1. Organizacijska struktura

Organizacijska struktura mora biti taka, da se zagotovijo dobra koordinacija dela, ustrezno narekovanje tempa dela, odpravljanje morebitnih težav, sklicevanje terminoloških in drugih sestankov, sprejemanje odločitev v primeru dvomov in spornih rešitev, potrjevanje končnih besedil prevodov, nadzor nad potekom dela in kakovostjo rezultatov, poročanje o napredku projekta itd.

V ta namen se predlaga vzpostavitev naslednjih teles:

- projektna skupina,
- tehnično-administrativna skupina,
- komisija za potrjevanje ustreznosti prevodov.

Projektna skupina se ustanovi v okviru službe za zakonodajo in je odgovorna za pripravo projektne dokumentacije, ustreznih sklepov in drugih aktov, ki so potrebni za izvajanje projektnih nalog, za koordinacijo projekta, za vodenje evidence vseh sodelujočih v projektu in njihovo obveščanje in komunikacijo z njimi, za obravnavanje predlogov za spremembo obsega korpusa predpisov, ki jih je treba prevesti, za sklicevanje sestankov, za nadzor nad izvajanjem nalog ipd. Projektna skupina tudi potrjuje tehnična navodila, ki jih za potrebe projekta pripravi tehnično-administrativna skupina.

Tehnično-administrativna skupina zagotavlja tehnično in administrativno podporo projektu. Organizira se v okviru službe za zakonodajo in je odgovorna za evidentiranje in spremljanje postopkov, od oddaje v prevajanje prek potrditve ustreznosti prevodov na komisiji do objave potrjenih prevodov na spletu. Ta skupina tudi vzpostavi zbirko prevodov in določi navodila za vnašanje podatkov in besedil v zbirko, pripravi morebitne enotne obrazce za besedila prevodov in omogoči prenos podatkov in besedil prevodov na spletno stran PIS. Skupina tudi poskrbi za posredovanje potrjenih prevodov drugim uporabnikom za objavo na njihovih spletnih straneh.

Komisija za potrjevanje ustreznosti prevodov deluje na najvišji ravni organizacijske strukture. Vanjo bi bilo treba vključiti prevajalce, urednike, katerih materni jezik je angleščina, strokovnjake s področja, na katero posamezni predpisi spadajo, ki obvladajo angleško strokovno literaturo, pravne strokovnjake s posameznih področij prava. Ta komisija bi bila zadolžena za potrditev istovetnosti angleškega prevoda predpisa s predpisom v slovenščini, in sicer s strokovne, terminološke in jezikovne plati. Glavna naloga te komisije bi torej bila verifikacija angleških prevodov slovenskih predpisov in s tem pravne korektnosti teh besedil, preden bi se ti prevodi objavili na spletu.

#### 2.1.4.2. Metodologija dela

Predlagana metodologija dela obsega naslednje korake:

- prevajanje,
- strokovna in pravna redakcija,
- jezikovna redakcija,
- komisijska obravnava in potrditev ustreznosti prevoda.

Prevajanje obsega pripravo kakovostnega prevoda slovenskega predpisa v angleščino. Osnovna ideja in želja sta, da bi prevode pripravljali pravniki–jezikoslovci. Ker je ljudi takega profila izjemno težko najti, bi bilo primerno, da prevode pripravljajo tudi in predvsem prevajalci, ki že imajo izkušnje s prevajanjem slovenske zakonodaje v angleščino.

Strokovna in pravna redakcija pomeni, da strokovnjak s področja, na katero predpis spada (oseba s pristojnega ministrstva), preveri, ali so v besedilu uporabljeni ustrezni angleški strokovni izrazi oziroma ali prevod predpisa odraža vsebino slovenskega predpisa. To nalogo lahko kakovostno opravijo samo osebe z izjemnim znanjem angleške strokovne terminologije in literature z zadevnega področja, ki to znanje uporabljajo tudi v praksi. V ta okvir spada tudi sodelovanje pravnika, ki pokriva določeno zakonodajno področje, saj lahko s svojim poznavanjem slovenskega predpisa prispeva k razjasnitvi pomena in posledično ustrezni prevedbi tega pomena v angleščino.

Jezikovna redakcija pomeni, da oseba, katere materni jezik je angleščina (*native speaker*), preveri, ali je prevod ustrezen z vidika angleške slovnice in skladnje. Zaželeno je, da uredniki poznajo nomotehnična pravila in posebnosti priprave slovenskih predpisov in imajo izkušnje z redigiranjem pravnih besedil.

Obravnava in potrditev ustreznosti prevoda kot celote pomeni, da se besedilo prevoda v celoti obravnava v okviru komisije, v katero so vključeni vsi, ki so sodelovali pri oblikovanju posameznega prevoda (prevajalec, strokovnjak s posameznega področja, pravnik, ki pokriva zadevno zakonodajno področje, *native speaker*). Na tej ravni bi se razreševale morebitne dileme, vprašanja in različna mnenja ter oblikovale končne rešitve, ki bi bile zavezujoče za vnaprej. Komisija lahko besedilo zavrne oziroma zahteva popravke ali besedilo potrdi in dovoli objavo na spletu.

#### 2.1.5. Identifikacija kadra in ocena finančnih sredstev

V tej fazi se identificira potreben kader in ugotovi njegova razpoložljivost in pripravljenost za sodelovanje v projektu. K iskanju ustreznega kadra se pristopi v sodelovanju s službama, pristojnima za prevajanje, oziroma prevajalskimi oddelki znotraj ministrstev in na podlagi javnega poziva javnim uslužbencem k prijavi interesa za sodelovanje v projektu.

Na podlagi ugotovljenega obsega prevajanja in identifikacije potrebnega kadra se ob upoštevanju cen za prevajanje in redigiranje pravnih besedil ter drugih nadomestil za udeležencev v projektu pripravi podrobna finančna konstrukcija.

#### *2.1.6. Vzpostavitev zbirke prevodov*

Vsi prevodi, potrjeni v okviru projekta, se vnašajo zbirko prevodov, ki se integrira v PIS. S tem se omogoči sprotno objavlanje prevodov na angleški strani PIS. Poleg tega se organom omogoči vpogled v to zbirko in posredovanje prevodov iz centraliziranega vira morebitnim drugim uporabnikom.

V skladu z 8. členom uredbe o PIS je skrbnik zbirke prevodov je služba vlade, pristojna za prevajanje. Na ravni projektne skupine se ugotovi, ali ta določba glede na tehnične, kadrovske in finančne zmožnosti ustreza realnosti ali bi jo bilo treba spremeniti.

#### *2.1.7. Postavitev angleške spletne strani PIS*

Angleška različica spletne strani PIS trenutno ne obstaja. V projektu prenove PIS sama postavitve te strani ni bila predvidena, bilo pa je predvideno, da se na strokovnem pregledu desno od angleškega naslova predpisa omogoči povezava na angleški prevod besedila (glej str. 67 razpisne dokumentacije za prenovo PIS).

Projekta prevajanja pomembnejših slovenskih predpisov v angleščino ni bilo mogoče voditi vzporedno s projektom prenove PIS, saj je bil slednji z vsebinskega, tehnološkega, kadrovskega in finančnega vidika izjemno zahteven. Ker torej zbirke prevodov, ki bi vsebovala angleške prevode, primerne za objavo na spletu, in omogočala njihov prenos na PIS, še ni, je bilo tudi programiranje zgoraj omenjene povezave brezpredmetno.

### *2.2. Druga faza projekta*

Pristop k izvedbi druge faze projekta je odvisen od sklepa Vlade Republike Slovenije o morebitnem nadaljevanju projekta, ki bo sprejet na podlagi poročila službe za zakonodajo o stanju projekta ob koncu leta 2015.

Predlaga se, da se v drugi fazi na podlagi vzpostavljene strukture in zagotovljenih finančnih sredstev pristopi k prevajanju in redigiranju slovenskih besedil predpisov v angleščino. Prevajanje, redigiranje ter preverjanje in potrjevanje ustreznosti predpisov bi se opravljalo komisijsko. Na tak način bi se lažje in pregledneje vzpostavila in uveljavila pravila za prevajanje ter strokovno in jezikovno redakcijo, vsi vpleteni bi imeli več možnosti za predstavitev svojih strokovnih mnenj, končne odločitve bi se sprejemali ob sodelovanju vseh.

Z zaključkom te enkratne naloge bi se uredilo stanje na določen presečni datum in omogočil prehod na sprotno prevajanje in redigiranje novo sprejetih predpisov in posodabljanje obstoječih prevodov v skladu z njihovimi naknadnimi spremembami in dopolnitvami.

### *2.3. Tretja faza projekta*

V tretjo fazo projekta spadajo:

- prevajanje in redigiranje predpisov kot stalna naloga v prihodnosti, z izvajanjem katere bi se redno in kontinuirano zagotavljali prevodi vseh novo sprejetih predpisov, vsebina

- obstojećih prevodov pa bi se ažurno posodabljala glede na spremenjene in dopolnjene določbe predpisov;
- vzpostavitev stabilne organizacijske in kadrovske strukture ter prilagoditev predpisov, da se jasno določijo in razmejijo pristojnosti in naloge vključenih organov (kdo spremlja na novo sprejete predpise, kdo odloči, ali je nov predpis treba prevesti, kdo upravlja in vodi zbirko prevodov ipd.).

Tretja faza projekta bi se začela izvajati šele po zaključku druge faze projekta (četudi bi že v času trajanja druge faze zaradi noveliranja slovenskih predpisov nastopila potreba po prilagoditvi določenih verificiranih prevodov teh predpisov).

### **3. Predlog za izvedbo projekta**

Služba za zakonodajo ocenjuje, da bo treba z namenom izvedbe zgoraj opisanih nalog – ob upoštevanju obsega teh nalog ter časa in znanja, ki sta za njihovo izvedbo potrebna – v projekt vključiti praktično vsa ministrstva in vladne službe, poleg tega pa tudi Državni zbor Republike Slovenije. V projektu bodo po vsej verjetnosti morali sodelovati tudi zunanji izvajalci, zlasti prevajalci in redaktorji, katerih materni jezik je angleščina (*native speakers*). Vse to terja dobro koordinacijo in nadzor nad izpolnjevanjem nalog in spoštovanjem postavljenih rokov.

Služba za zakonodajo na podlagi zgoraj navedenega ocenjuje, da je najprimernejši pristop k izvedbi omenjenih nalog projektni pristop, zato predlaga vzpostavitev projekta »Prevajanje in redakcija pomembnejše slovenske zakonodaje v angleščino«, ki bi ga v okviru predstavljenih nalog koordinirala prav služba za zakonodajo.

#### **3.1. Koordinator**

Služba za zakonodajo je aktivno sodelovala pri projektu priprave primarne in sekundarne zakonodaje Evropske unije ter uspešno vodila in zaključila projekt »Prevajanje in redakcija sodb Sodišča Evropskih skupnosti in Sodišča prve stopnje«. V slednjem projektu je odigrala glavno vlogo pri koordinaciji in organiziranosti dela prevajalcev, pravnih strokovnjakov in lektorjev, ki so tudi v okviru te naloge pridobili veliko novih izkušenj in znanj, povezanih s strukturo pravnih aktov, pravno terminologijo, uporabljeno v teh aktih, in nasploh z jezikovnimi in nomotehničnimi vidiki. Poleg tega je bil v tem projektu uporabljen poseben način dela, ki bi ga bilo mogoče, z manjšimi spremembami, uporabiti tudi za projekt prevajanja in redakcije slovenskih predpisov v angleščino.

Služba za zakonodajo, katere pristojnost je med drugim obravnava predlogov predpisov z vidika skladnosti z ustavo in pravnim sistemom ter s pravom Evropske unije in z vidika pravil pravne tehnike, ima v svojih pravniških vrstah zbranega obilo znanja in izkušenj v zvezi s sistemsko ureditvijo posameznih zakonodajnih področij in uporabo angleške pravne terminologije, zaradi česar lahko kakovostno odgovori na vprašanje, ali angleški prevod nacionalnega predpisa verodostojno odraža vsebino predpisa, zapisanega v slovenščini.

Končno služba za zakonodajo v vlogi upravljavca in koordinatorja PIS razpolaga z ustreznim tehničnim kadrom, ki je zmožen nuditi tehnično podporo izvajanju projektnih nalog, prav tako ima znanje in izkušnje na področju priprave dokumentov, ki služijo kot podlaga za pripravo enotnih besedil, in njihovega objavljanja na spletu.

#### **3.2. Izvajalci – prevajalci in redaktorji**

Prva možnost za zagotovitev ustreznih izvajalcev so nove zaposlitve. Te bi bile seveda dobrodošle, vendar je treba pri tem upoštevati dejstvo, da je tako za zagotavljanje prevodov kot tudi strokovne in pravne redakcije v večjem delu potreben strokovni kader, torej ljudje, ki že imajo izkušnje na tem področju, oziroma v določenem delu ljudje, ki bi se bili pripravljene dodatno izobraževati. Delo morajo opravljati osebe z vrhunskim poznavanjem jezika, kar velja za prevajalce, ki že imajo izkušnje s prevajanjem pravnih besedil, ter s temeljitim in poglobljenim poznavanjem strokovne in pravne terminologije, kar velja za strokovnjake z ministrstev, ki predpise pripravljajo in jih izvajajo v praksi, pa tudi za pravnike, ki poznajo sistemsko ureditev posameznih področij, ker redno sodelujejo pri pripravi zakonov in drugih predpisov, poleg tega pa so zaradi lažjega poznavanja področja, ki ga pokrivajo, primorani poznati angleško strokovno in pravno terminologijo (uporabljeno v sodbah Sodišča za človekove pravice in Sodišča Evropske unije, v pravnih in drugih aktih Evropske unije ipd.). S tega vidika zaposlovanje ljudi brez izkušenj ali ljudi, ki bi za pridobitev potrebnih znanj in veščin potrebovali precej časa, ni primerno. Poleg tega je zaposlovanje v državni upravi zadnja leta strogo omejeno in bi torej tudi s tega vidika ta možnost nasprotovala kadrovske politiki v državni upravi.

Druga možnost je, da se med zaposlenimi v državni upravi poiščejo kadri, ki že imajo izkušnje s podobnim delom. Te zaposlene bi bilo treba identificirati in predvsem ugotoviti njihovo pripravljenost za vključitev v projekt. Pri tem je ključnega pomena, da se natančno opredeli način sodelovanja in plačila, ki bi stimulatивно vplival na kader, ki bi ga identificirali za primerne. Za zunanje strokovnjake, ki niso javni uslužbenci, bi se način sodelovanja in plačila lahko ustrezno uredil s sklenitvijo avtorskih ali podjemnih pogodb, v odvisnosti od narave opravljenega dela, pri čemer je treba zagotoviti enako obravnavanje pri nagrajevanju dela zunanjih strokovnjakov in javnih uslužbencev.

Tretja možnost je izbira zunanjega izvajalca prek javnega naročila, ki bi bil zadolžen za izvedbo celotnega projekta. V tem primeru bilo treba določiti skrbnika projekta, ki bi predstavljal in zastopal državni organ (ali organe), ki bi bil(-i) določen(-i) kot nosilec(-ci) projekta. Tudi izdelke, ki bi jih v tem primeru zagotavljal zunanji izvajalec, bi – zaradi zagotovitve zahtevane kakovosti in strokovne ustreznosti – moralo preverjati oziroma nadzorovati posebno telo (komisija ali delovna skupina), imenovano znotraj nosilca projekta.

Ob upoštevanju vseh virov, ki so potrebni za realizacijo predvidenih projektnih nalog (visoko usposobljen kader, s katerim se zagotavlja strokovnost dela, finančna in materialna sredstva za plačilo javnih uslužbencev in morebitnih zunanjih izvajalcev, ki opravljajo primarne in podporne naloge itd.), se kot najverjetnejša možnost kaže drugo navedena, tj. izbor ustreznega kadra znotraj državne uprave in delno (v manjkajočem delu) zunaj nje. V vsakem primeru bi bilo treba zagotoviti take pogoje delovanja, ki bi bili po eni strani s strokovnega in finančnega vidika zanimivi za strokovnjake, po drugi strani pa bi nosilec projekta imel možnost preverjati kakovost njihovega dela in narekovati tak tempo dela, ki bi sledil terminskemu načrtu projekta. Samo na tak način bi bilo tveganje v zvezi z zamudami in nekakovostnimi izdelki zmanjšano na najnižjo raven.

### 3.3. Vzpostavitev projekta

S predmetnimi sklepi se predlaga, da Vlada Republike Slovenije odobri projekt in službi za zakonodajo naloži, da pristopi k izvajanju projekta na naslednji način:

- do konca leta 2015 izvede prvo fazo projekta, ki ne zahteva finančnih sredstev;
- nemudoma po izvedbi vseh nalog iz prve faze projekta, vendar najpozneje do konca decembra 2015 poroča Vladi Republike Slovenije o rezultatih izvedbe prve faze projekta ter pripravi vsebino in oceno potrebnih sredstev za izvedbo druge in tretje faze projekta.

Predlaga se tudi, da Vlada Republike Slovenije naloži državnim organom, da imenujejo kontaktno osebo, ki bo v času trajanja projekta odgovorna za sodelovanje s službo Vlade Republike Slovenije ter koordinacijo in izvedbo projektnih nalog na ravni državnega organa. Od te osebe se zlasti pričakuje, da bo poskrbela za zagotovitev izpolnjenega vprašalnika, s pomočjo katerega se bo pregledalo obstoječe stanje (točka 2.1.1.), da bo posredovala ustrezna vprašanja in poizvedbe službe za zakonodajo ustreznim osebam znotraj državnega organa oziroma bo zadolžena za komunikacijo med službo za zakonodajo in določenim državnim organom.